



**ÚPLNÁ UČEBNICE**  
mezinárodní řeči dra. Esperanta.

Napsal Fr. Vl. L.

**PLENA LERNOLIBRO**  
de la lingvo internacia de dro. Esperanto.

Por Bohemoj skribis  
Fr. Vl. L.

**V PARDUBICÍCH.**  
Tiskem firmy F. Hoblík. — Nákladem vlastním.  
1890.



# Předmluva.

Poněvadž vlast' člověku neposkytuje všeho, čeho mu třeba, jest mu jednati s lidmi národností jiných a znáti jazyk jejich. Každý však dobře ví, jaké námahy, píle a vytrvalosti a peněz nutno, by seznal důkladně řeč jednu, natož mnohé.

Proto juž přes 300 let pokoušeli se muži učení, aby se stavili mluvu, která neobyčejně jsouc snadna i hodíc se všem národům vzdělaným, usnadňovala by jejich styky; řeč, která známa by byla jim všem, nesáhajíc v život jejich soukromý.

Za nejzdařilejší pokus pokládají někteří Schleyerův volapük, který dosti značně je rozšířen. Avšak mnohé vady jeho brání, aby se stal skutečně řečí světovou. Schleyer totiž vymýšlel po chuti své tvary i slova, a výrazy jazyků národních přeměňoval tak, že s těžší lze je poznati; na př.: advokát lavogel, figura füg, fysika füsüd, hotel loted, idea döl, kanál kanäd (kanal = umělec!), móda molad, oltář latab, pošta pot, růže lol...

Množství přehlásek, skupiny dl, tl, bs, gs, ms... a příliš dlouhá slova činí volapük těžkým a nelibozvukým; př.: dlänüb, eimatabömetobös, oviditobödok...

Lepší daleko je mezinárodní řeč dra. Esperanta. Mluvnice její jest velmi jednoducha a pravidelna, slovník obsahuje výrazy z důležitějších řečí evropských, a pravidla tvořby slov zmenšujou počet základních asi na 900. Pro svou důležitost, snadnost a libozvučnost „la lingvo internacia“ nalezla hojně přívrženců, jichž počet denně vzrůstá.

Nadějeme se, že knížka tato poslouží k poznání její a k oblibě i ve kruzích obecnstva našeho.

**Fr. Vl. L.**

---

# Antaŭparolo.

Char la patrujo ne donas al homo chiajn necesajhojn, li devas konversadi kun homoj de aliaj nacioj kaj koni ilian lingvon. Sed chiu certe scias, kiel grandan laboron, diligenton, eldaŭrecon kaj monon oni bezonas al la efektiva konado de unu lingvo, kaj kiel al la de multaj!

Tial jam je pli multaj ol tricent jaroj sciviroj tentadis instrui lingvon, kiu estante tre facila kaj uzebla por chiaj popoloj civilizitaj, faciligus iliajn komunikighojn, ne premighante en ilian privatan vivon.

Iuj kredas, ke plej bona provo estas la de Schleyer volapük kiu estas vastigita nemal multe. Sed multaj eraroj ghiaj ne lasas, ke ghi farighos vere la mondlingvo. Schleyer elpensis laŭ sia gusto formojn kaj vortojn, kaj shanghis esprimojn de nacilingvoj tiel, ke oni povas ekkoni ilin malfacile; ekzemple: advokato lavogel, figuro füg, fiziko füsüd, hotelo loted, ideo döl, kanalo kanäd (kanal = artisto!), modo molad, altaro latab, poshto pot, rozo lol...

Multego da sonoj ä, ö, ü, dl, tl, bs, gs, ms... kaj la longegaj vortoj faras volapükon malfacilan kaj malbelan; ekz.: dlänüb, eimatabömetobös, ovinditobödok...

Pli bona estas la lingvo internacia de dro. Esperanto. La gramatiko ghia estas tre simpla kaj regula, la vortaro enhavas la vortojn el la antaŭaj lingvoj de Eŭropo, kaj la reguloj por la kreado de l' vortoj malgrandigas la nombron de la radikesprimoj sur preskaŭ naŭcent. Por sia graveco, facileco kaj bonsonec' la lingvo internacia trovis multegon da amikoj, de kiuj la nombro en chiu tago kreskas.

Ni esperas, ke tia chi libreto helpos al la ekkono de ghi kaj al ghia placho ankaŭ en nia publiko.

**Fr. Vl. L.**

---

## Úplná mluvnice. Plena gramatiko.

1. **Abeceda** (abecedo aŭ alfabeto): a, b, c, ch (= ĉ), d, e, f, g, gh (= dĝ), h, i (= y), j, jh (= ĵ), k, l, m, n, o, p, r, s, sh (= ŝ), t, u, ŭ (u ve dvouhláskách), v, z.

2. **Přízvuk** (akcento) v úplných (t. j. neapostrofovaných) slovech padá na slabiku předposlední.

3. **Člen** (artiklo) *la* klade se přede jméno podstatné, mluví-li se o známé bytosti; neskloňuje se. Př.: amiko venis = přítel (nějaký) přišel; la amiko venis = přítel (očekávaný, známý) přišel. Připouští-li libozvuk, lze *la* apostrofovati ve *l'*: l' amiko.

4. **Podstatné jméno** (substantivo) končí se na *o*, které se často může nahraditi apostrofem (potom přízvuk spočívá ne na předposlední, nýbrž na poslední slabice): amiko — amik'.

Ve množném čísle připíná se *j* (*oj*): amikoj (přátelé).

Přípona akkusativu je *n*, tedy: amikon = přítele, amikojn = přátely.

Genitiv opisuje se předložkou *de*, dativ *al*, instrumental *per* s nominativem. Zní tedy vzorec sklonby:

1. Beze členu: N. patro (otec), G. de patro, D. al patro, Ak. patron, V. patro! L. pri patro, I. per patro;

množně: N. patroj, G. de patroj, D. al patroj, Ak. patrojn, V. patroj!, L. pri patroj, I. per patroj.

2. Se členem: N. la patro, G. de la patro (de l' patro), D. al la patro a t. d.

5. **Přídavné jméno** (adjektivo) vychází na *a*; skloňuje se jako podstatné. Stupňování děje se slovem *pli* (= více) pro komparativ a *plej* (= nejvíce) pro superlativ; př.: *bona* = dobrý, *pli bona* = lepší, *plej bona* = nejlepší. Než = *ol*; tedy: *bělejší než sníh* = *pli blanka ol negho*.

6. **Číslovky** (numeraloj) se nesklánějí. Základné jsou: 1 unu, 2 du, 3 tri, 4 kvar, 5 kvin, 6 ses, 7 sep, 8 ok, 9 naŭ, 10 dek, 11 dek unu, 12 dek du..., 20 dudek, 30 tridek..., 100 cent, 200 ducent..., 1000 mil...

Př.: 1891 = (unu) mil okcent naŭdek unu.

Řadové přibírají *a*, násobné *obla*, zlomkové *ono*, hromadné *ope*; na př.: prvý = unua, dvojnásobný = duobla, třetina = triono, čtyřmo = kvarope.

Podílné opisují se (j. v češt.) předložkou *po*: *po pěti* = *po kvin*.

7. **Náměstky** osobné: já = *mi*, ty = *ci*, on = *li*, ona = *shi*, ono = *ghi*, my = *ni*, vy = *vi*, oni (ony, ona) = *ili*, se = *si*, německé *man* = *oni*.

Pozn. 1. Místo *ci* (= *ty*) užívá se obyčejně *Vi* (= *Vy*).

2. Pro zvířata a věci neživé platí *ghi* (ono) také místo českého *on* a *ona*.

3. Náměstky přisvojovací tvoří se příponou *a*: *mia* (můj, má, mé), *lia* (jeho), *shia* (její) a t. d.

8. **Příslovce** (adverbioj) utvořené ze příd. jmen přibírají *e*: *bone* dobře, *pli bone* lépe, *plej bone* nejlépe.

9. **Předložky** (prepozicioj) spojují se s nominativem; jen na otázku „kam?“ s akkusativem; na př.: *en ghardeno* = v zahradě; *en ghardenon* = do zahrady.



10. **Sloveso** (verbo) neoznačuje osoby a čísla příponami, nýbrž osobními náměstky; ku př.: *mi kantas = zpívám, li kantas = (on) zpívá, ni kantas = zpíváme a t. d.*

Přípony časův a způsobů:

1. přítomný čas přibírá ke kmeni *as*: *kantas zpívá* (zpívají);
2. minulý čas *is*: *kantis zpíval* (-a, -o, -i, -y, -a);
3. budoucí *os*: *kantos zazpívá*;
4. spojovací způsob *us*: *kantus zpíval by*;
5. rozkazovací způsob *u*: *kantu!* (zpívej, zpívejte!)
6. infinitiv *i*: *kanti zpívati*.

Přechodníky:

- a) činné:
1. přítomný končí se v *ant-* (*anto, anta, ante*),
  2. minulý na *int-* (*into, inta, inte*),
  3. budoucí na *ont-* (*onto, onta, onte*);
- b) trpné:
1. přítomný na *at-* (*ato, ata, ate*),
  2. minulý na *it-* (*ito, ita, ite*),
  3. budoucí na *ot-* (*oto, ota, ote*).

Příklady: *amanto* = milující (milovník);  
*amanta* = milující; *patro amanta* = otec milující;  
*amante* = miluje (milujíc, -íce);  
*amato* = milovaný (milenec);

amata = milovaný; knabino amata =  
 dívka milovaná;  
 amate = jsa (jsouc) milován...

Trpný rod opisuje se, jako v češtině, slovesem *esti* = býti a přechodníkem trpným; na př.:

shi estas amata de chiuj = (ona) jest milována ode všech.

11. **Zápor** jen jednoduchý jest; na př.: mi vidis ne-nion = neviděl jsem nic (do slova: viděl jsem nic).

12. Tak zvaná **cizí slova**, t. j. která přicházejí v podobném tvaru v důležitějších řečech evropských, nemění zvuku, nýbrž pouze pravopis a zakončení; na př.: grammatika = gramatiko, theatrum (divadlo) = teatro, doktor = doktoro...

13. Má-li sloveso v různých jazycích různé vazby, užije se v řeči mezinárodní buď vazby kterékoli buď předložky *je*; na př.: radovati se čemu = ghoji je io; touha po vlasti = enuo je l' patrujo.

#### 14. Tvořba slov předponami a příponami.

a) Předpony:

1. *ge* značí oba rody: patro = otec, gepatroj = rodiče (otec a matka);

2. *bo* stav povstalý sňatkem: bopatro = tchán;

3. *mal* vyjadřuje opak: bona = dobrý, malbona = zlý; richa = bohatý, malricha = chudý;

4. *re* = zpět, opět: redoni = vrátiti (zpět dáti), revidi = shledati se (opět spatřiti);

5. *dis* = roz: *disrompi* = rozlomit;
6. *ek* značí děj počínavý nebo jednodobý: *ekkrii* = vykřiknouti, *eksoni* = zazněti;
7. *ne* = ne: *nebela* = nepěkný, *nebla* = nemožný;
8. *trans* = pře(s): *transpashi* = překročiti;
9. *tra* = pro (skrze): *travidi* = prohlédnouti;
10. *al* = při (k): *alsalti* = přiskočiti, *altiri* = přitáhnouti;
11. *en* = ve, do: *eniri* = vejíti, *entiri* = vtáhnouti.

#### b) Přípony:

1. *an* = člen, přívrženec, obyvatel: *klubano* = člen spolku, *republikano* = republikán, *urbano* = měšťan;
2. *id* = potomek, dítě...: *Napoleonido* = Napoleonovic, *katido* = kotě;
3. *in* = ženský rod: *fratino* = sestra, *patrino* = matka, *hundino* = psice;
4. *uj* = držiště, též strom a vlast, na př.: *plumujo* = držadlo péra, *pomujo* = jabloň, *Bohemujo* = Čechy;
5. *ing* značí předmět, do něhož se co zasazuje, j.: *kandelingo* = svícen;
6. *estr* = předseda: *klubestro* = předseda spolku;
7. *er* označuje část hromadného celku: *monero* = peníz, *sablero* = zrno písku;
8. *ar* souhrn, pojem hromadný: *arbaro* = les, *montaro* = pohoří;
9. *ul* osoba vlastností se vyznamenávající: *saghulo* = mudřec;
10. *ind* = hodný (cenný): *kredinda* = věrohodný;

11. *ebl* = možný; *manghebla* = jedlý, *videbla* = viditelný;
  12. *ajh* slouží k označení věci dotyčné; *j. verajho* = pravda, *ferajho* = věc železná, *chirkaŭajho* = okolí;
  13. *ec* pojem odtažitý: *libereco* = svoboda, *fideleco* = věrnost;
  14. *em* zvyk, obyčej: *lernema* = učelivý, *puremeco* = čistotnost;
  15. *et* zdrobňuje: *monteto* = pahor, *frateto* = bratříček;
  16. *eg* zveličuje: *domego* = palác, *varmega* = horký;
  17. *il* nástroj: *tranchilo* = nůž, *sonorilo* = zvon;
  18. *ig* činí výraz přechodným: *purigi* = čistiti, *kulpigi* = viniti;
  19. *igh* činí výraz zvratným: *purighi* = čistiti se, *ru-ghighi* = červenati se, *farighi* = stávati se;
  20. *ej* místo k...: *preghejo* = kostel, *lernejo* = škola;
  21. *ist* osoba zaměstnaná činností: *botisto* = obuvník, *kuracisto* = lékař, *ghardenisto* = zahradník;
  22. *ad* značí trvání děje: *promenado* = procházka, *kant-ado* = zpěv, *servado* = služba;
  23. *nj* a *chj* připojené prvním 2–5 hláskám tvoří jména osob zdrobňelá; *nj* ženská, *chj* mužská; př: *Manjo* = Marjánka, *Kacjo* = Karlíček, *Joancjo* = Jeníček.
-

# Lekturo.

---

## 1. Patro nia.

Patro nia, kiu estas en la chielo! Sankta estu Via nomo! Venu regheco Via! Estu volo Via, kiel en la chielo, tiel ankaŭ sur la tero! Panon nian chiutagan donu al ni hodiaŭ! Kaj pardonu al ni shuldojn niajn, kiel ni ankaŭ pardonas al niaj shuldantoj! Ne konduku nin en tenton, sed liberigu nin de la malvera; char Via estas la regado, la forto kaj la gloro eterne. Amen.

## 2. Psalmo 117.

Laŭdu Sinjoron chiuj popoloj, glorigu Lin chiuj homoj! Char estas firmita super ni bonkoreco Lia, kaj la vero de Sinjor' en eterne.

## 3. Joano 3, 16.

Tiel Dio amis la mondon, ke Li donis Sian Filon ununas-kitan, ke chiu, kiu kredas je Li, ne perdata estas, sed ke havas la vivon eternan.

#### 4. La plej bela beligajho.

Iam vizitis Kornelian, edzinon de glora Romano, grandestimata sinjorino. Kiam ŝi demandis je la beligajhoj de ŝia gastigantino, Kornelia alkondukis du siajn filojn, kiujn ŝi edukis zorge, kaj diris: „Jen miaj plej belaj beligajhoj!“

#### 5. La richeco chiam daŭranta.

Richa aĉetisto demandita de regho je la grandeco de ŝia richeco, respondis: „Mi havas nur mil florintojn.“ La regho ne volis kredi. Tial la aĉetisto ekklarigis: „Mil florintojn mi donacis al ia malrichdomo, kaj tiu sum' estas mia havo. La restan monon mian mi perdos per mia morto, sed tiu sumo apartenos al mi eterne.“

#### 6. Du kokoj.

Du kokoj bataladis kune. La venkito kashis sin en angulo de l' domo. Sed la venkinto ekflugis sur la tegmento, frapadis per la flugiloj kaj gloradis sian venkon. Lin vidis aglo, jhetis sin sur lin kaj disshiris lin.

#### 7. La maljunulo kaj la morto.

Maljunulo, kiu portadis lignon, ekmalforta dekushigis la portajhon, kaj memorante al si chiujn suferojn de ŝia vivo, alvokadis la morton. Tiu chi ekshajnis kaj demandis je la kaŭzo de lia voko. — „Mi petas vin,“ la maljunulo respondis, „levu al mi la portajhon.“

Tiu chi fabulo montras, ke chiu, ankaŭ malfelicho, amas sian vivon.

## 8. Lupo kaj pastoro.

Pastoro perdis per malsaneco chiujn shafojn. Lupo sciinte tion, venis esprimi al li sian kompaton. „Pastoro, chughi estas vera, ke la tiel granda malfelicho farighis al vi? Mi aŭdis, ke chiuj shafoj viaj mortis. La karaj, piaj, grasaj shafoj! Mi bedaŭras vin tiom, ke mi plorus sangajn lar-mojn.“ „Mi dankas al vi, mia amiko,“ la pastoro respon-dis, „mi vidas, ke vi havas tre kompatan koron.“

„Tian li havas vere,“ aldiris la hundo de l' pastoro, „se per malfelicho de alio li sam dolorighas.“

## 9. La libro de l' naturo.

(Boleslav Jablonský.)

Estas unu granda libro,	Se vi havas sentan koron,
kiun skribas, rektas Di',	legu diligente ghin,
granda libro de l' naturo	en literoj ghiaj lernu
estas sankta nom' de ghi.	koni Dion, mondon, sin.

*Tradukis F. V. L.*

## 10. Ho, mia kor'!

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,  
 el mia brusto ne saltu for!  
 Jam teni min ne povas mi facile,  
 ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa laborado  
 chu mi ne venkos en decida hor'!  
 Sufiche! trankvilighu de l' batado,  
 ho, mia kor'!

*Dro. Esperanto.*

## 11. Kde domov můj?

(Bohema kanto nacia.)

Kie patruj', mia patruj'?	Kie patruj', mia patruj'?
Akvoj fluas tra floraroj,	Chu vi tiun teron konas,
montojn beligas arbaroj,	kie kantoj chiam sonas,
multa gardenon frukter';	kie sana la anim',
tie paradiza ter';	kie sencoj sen la tim'?
kaj ter' tia, tiel bela	De popol' tiu la tero
Bohemuj', al mi patruj'.	Bohemuj', al mi patruj'.

*Tradukis F. V. L.*

## 12. Laboro.

Né el malghója okúl', sed el mán' diligénta elíras hélpo  
 en málfelichtémp': chíon bonígas labór.

## 13. La vero.

(Kollár.)

1. Frat', ne malesperu, se starighas  
 malamika kontraŭ vin envi';  
 ne fidela al ver' kaj al si,  
 kiu defendante ghin timighas.



2. Vero ne deshtupas, se levighas  
ech ja tuta mondo kontraŭ ghi;  
estas laŭdata de kontraŭkri',  
kaj de insultado ghi belighas.
3. Ver' al Liban-cedroj similighas:  
de la enblovantaj ventoj nur  
ghia agrabla odor' vastighas.
4. Ghia lang' — glav' estas, brusto — monto,  
kor' — marmoro, mano — firma tur',  
piedo — shtoneg' sur kontraŭonto.

*Tradukis F. V. L.*

## 14. L' azenoreloj.

Antaŭ longaj tempoj vivis en la Nigrachinujo, oriente de Indujo, regho Daibang, kiu havis unu filon; tiu chi regante neniam montris orelojn al homoj. Je chiu tago li volegis elkapti el la popolo belan junulon, kaj kiam tiu sam al li harojn ekkombis kaj barbon ekordigis, la regho lasis lin mortigi.

Tiel ghi farighis en multaj jaroj. Fine la sorto venis je filo de malricha patrino, kiun shi tre amis. Shi donis al li novan veston kaj farinte panerojn, al kiuj shi metis lakton de patrinbrusto, endonis ilin al lia brusto dirante: „Kiam vi kombados harojn de l' regho, manghu daŭre paneron. Tiel plej certe vi estos savata de la morto.“

La junul' iris al la regho. Kiam li al tiu chi harojn kombadis kun ora kombilo, li vidis, ke l' oreloj de la regho estas similaj al la de azeno. Tial la regho mortigadis la junulojn, char li timadis, ke ili eldirus al la popolo tiun chi

malbelecon. Laŭ la vortoj de la patrino la junulo manghis daŭre paneron. La regho vidinte lin demandis: „Kion vi manghas?“ La junulo respondis: „Panerojn da orizo.“ „Donu al mi!“ petis la regho. La junulo donis paneron al la regho, kiu manghis kaj diris: „L'odoro kaj la gusto de ghi estas agrablaj; chu vi ne scias la kaŭzon?“ — „Mia patrino metis al ili propran lakton brustan kaj donis ilin al mi por la vojon,“ la demandito respondis.

La regho pensis: „Mi ne povas lin mortigi, ĉar ni trinkis lakton de tiu sam patrino.“

Li diris al la junulo: „Mi ne mortigos vin; sed vi devas diri al neniŭ, nek al via patrino, kiaj estas miaj haroj.“ „Mi diros ĝhin al neniŭ,“ la junulo promesis kaj estis vivigata.

Oni miris, ke tiu junulo estis servata, kvankam ĉiuj alioj, kiuj antaŭe kaj poste la reghon kombadis, estis mortigataj; oni demandadis lin je la kaŭzo, sed li diris ĝhin al neniŭ. Sed ne povante nepensadi je sia sekreto, li ekmal-sanighis. Kuraciloj ne helpadis, kaj la kuracisto diris: „Vi havas certe ian sekreton; tiun vi devas eldiri; alie vi ne eksanighos.“

La junulo certigis, ke li ne havas ian sekreton; kiam post mallonga tempo la patrino voladis ekscii tion saman, la filo diris al ŝi: „Mi havas sekreton, sed se mi eldirus, la regho punus min per morto.“ La patrino konsilis: „Iru en dezerton kaj diru ĝhin en okaza loko, ke neniŭ ĝhin aŭdus.“

La filo iris kaj ekmalkriis en truon de ia besto: „Nia regho havas azenajn orelojn.“ Post mallonga tempo li eksanighis.

Sed la vento kaptis liajn vortojn kaj alportis ghis orelojn de la regho. Tiu chi sendis por la junulo kaj diris al li severe: „Mi volegis, ke vi diros al neniu, kiaj estas miaj oreloj. Sed vi ne konservis la promeson.“

La junulo respondis: „Mi diris ghin al neniu. Sed kiam mi reiris de vi, mi ekmalsanighis; la kuracisto timigis min, ke mi mortos, se mi ne eldiros la sekreton, kiun mi certe tenas. La patrino konsilis al mi, eldiri ghin en dezerto; mi obeis kaj malkriis ghin en truon de ia besto; mi estis certa, ke neniu min aŭdis.“

La regho diris: „Mi aŭdis la vortojn de l' vento alportitajn. Mi ne mortigos vin, se vi scias, kiel mi kashus miajn orelojn.“ — „Lasu fari al vi chapon kun orelkushajhoj kaj portadu ghin,“ la junulo konsilis; „chiuj, kiuj vin tiel vidodos, certe farigos kaj portados similajn chapojn.“

La propono plachis al la regho. Li obeis kaj igis fari al si tian chapon. Chiuj ghin mirante rigardadis kaj laŭdadis. Neniu sciis, ke la regho havas azenajn orelojn, kaj la chapo farighis konata kaj uzata che chiuj.

La junul' estis nomata ministro, kaj la regho chesis mortigi homojn. Tial la popolo amis lin.

*Laŭ inde rakontas F. V. L.*

---

# Vortareto. Slovníček.\*)

<b>A.</b>		
a (přípona přídav. jména)	al, k [opisuje da- tiv]	aparten, náležeti
acid, kyselý	ali, jiný	apenaŭ, sotva
achet, kupovati	almenaŭ, aspoň	apud, u
ad (trvání děje)	alt, vysoký	ar (sbírka, sou- hrn)
adiaŭ, s Bohem!	alumet, sirka	arb, strom
aer, vzduch	am, milovati	arghent, stříbro
afer, věc, záleži- tosť	amas, zástup, hro- mada	as (přít. čas)
agl, orel	amik, přítel	at (přech. přítom. trp.)
agrabl, příjemný	an (člen, obyvatel)	atend, čekati
agh, věk, stáří	angul, úhel, kout	aŭ, nebo, čili
ajh, -koli	anghel, anděl	aŭd, slyšeti
ajh (věc)	anim, duše	aŭskult, naslou- chati
akompan, do- provod	ankaŭ, také	aŭtun, podzim
akr, ostrý	ankoraŭ, ještě	av, děd
akv, voda	anstataŭ, na místo	avar, lakomý
	ant (přech. přít. čin.)	azen, osel
	antaŭ, před	
	apart, zvláště	

\*) Ve slovníčku tomto uvedeny jsou všechny kmeny (asi 920) bez mluvnických přípon. Význam slůvek mluvnických a slovtvorných dán do závorek; na př. a, ad, ajh, an...

**B.**

babil, chvástati  
 bak, péci  
 bala, zahazovati  
 balanc, kolébatí,  
 klátiti  
 baldaŭ, brzo  
 ban, koupati  
 bapt, křtíti  
 bar, zavíratí  
 barb, brada, vous  
 barel, sud  
 baston, hůl  
 bat, bíti  
 batal, bojovati  
 bedaŭr, litovati  
 bel, krásný  
 ben, žehnatí  
 benk, lavice  
 best, zvíře  
 bezon, potřeba  
 bier, pivo  
 bind, vázati  
 (knihy)  
 bird, pták  
 blank, bílý  
 blind, slepý  
 blov, váti, douti  
 blu, modrý

bo (sňatkem se  
stavší)

boj, štěkati  
 bol, vřítí, vařiti  
 bon, dobrý  
 bord, břeh  
 bot, bota  
 botel, láhev  
 bov, vůl, býk  
 branch, větev  
 brand, kořalka  
 bril, skvíti se  
 bros, kartáč  
 bru, bručeti, hu-  
 četi  
 brul, hořeti, pláti  
 Brust, prsa  
 brut, dobytek  
 bush, ústa  
 butr, máslo  
 buton, knoflík

**C.**

cel, cíl  
 cent, sto  
 cert, jistý, známý  
 ceter, ostatní  
 ci, ty  
 cigar, doutník  
 cigared, cigareta

citron, citrón

**Ch (= č).**

chagren, rmoutiti  
 chambr, pokoj,  
 světnice  
 chap, čepice  
 chapel, klobouk  
 char, poněvadž  
 che, u, při  
 chemiz, košile  
 chen, řetěz  
 cheriz, třešně  
 cherk, rakev  
 ches, přestati  
 cheval, kůň  
 chi, hle, tu  
 chia, každý  
 chiam, vždy  
 chie, všude  
 chiel, nebe  
 chio, všecko  
 chirkaŭ, okolo  
 chiu, všechen  
 chj (viz str. 11.)  
 chu, zda, -li

<b>D.</b>	dir, říci	ekzempl, příklad
da (opisuje genitiv dělivý, j.: kilogramo da vian-do = kg masa)	dis (roz-)	el, z
danc, tanec	disput, rozmluva	elekt, vybrati
dangher, nebezpeč	divid, děliti	em, obyčejně (zvyk)
dank, dík	dolch, sladký	en, v
daŭr, trvati	dolor, bolest	enu, nuda
de, od (opisuje genitiv)	dom, dŭm	envi, závišť
decid, rozhodnouti	don, dar, dávati	er (jediné)
defend, brániti	donac, darovati	erar, blouditi
dek, deset	dorm, spáti	escept, vyňati
dekstr, pravý (ruka...)	dors, záda	esper, důvěřovati, nadíti se
demand, otázka	du, dva	esprim, vyjádřiti
dens, hustý	dum, zatím když	esting, zhasiti
dent, zub	<b>E.</b>	estr (předseda)
detru, zbořiti	e (příp. příslovce)	et (zmenšení)
dev, míti, býti povinen	eben, rovný	etagh, patro
dezert, poušť	ebl, možný	etern, věčný
dezir, přání, touha	ec (vlastnost)	<b>F.</b>
Di, Bůh	ech, třebas	facil, snadný, lehký
dik, tlustý	eduk, vychovati	faden, niť
diligent, pilný	edz, manžel	fajf, pískati
dimanch, neděle	efektiv, skutečný	fajr, oheň
	eg (zvětšení)	fal, padati
	egal, stejný	fald, sepjati
	ej (místo k...)	famili, rodina
	ek (počínavý neb jednodobý děj)	far, činiti
	eks, bývalý	
	ekster, mimo	

fart, míti se  
 felich, šťastný  
 fend, štípati  
 fenestr, okno  
 fer, železo  
 ferm, zavřítí  
 fest, svátek  
 fianch, ženich  
 fidel, věrný  
 fier, pyšný  
 fil, syn  
 fin, konec  
 fingr, prst  
 firm, pevný  
 fish, ryba  
 flank, strana  
 flar, voněti, či-  
     chati  
 flav, žlutý  
 flor, květina  
 flu, téci  
 Flug, letěti  
 fluid, tekutý  
 foj, -krát  
 fojn, seno  
 foli, list  
 fond, založiti  
 font, pramen  
 for, dále  
 forges, zapo-  
     menouti

forgh, kouti  
 fork, vidlička  
 forn, kamna  
 fort, silný  
 fos, kopati  
 frap, tlouci,  
     klepati  
 frat, bratr  
 fraulin, slečna  
 fresh, čerstvý  
 fromagh, sýr  
 frost, mráz  
 frot, tříti  
 fru, časně, záhy  
 frukt, plod  
 frunt, čelo  
 fulm, blesk  
 fum, kouř  
 fund, dno

### G.

gaj, veselý  
 gajn, získati  
 gant, rukavička  
 gard, stříci  
 gast, host  
 ge (obojí rod)  
 genu, koleno  
 glaci, led  
 glas, sklenice

glat, hladký  
 glav, meč  
 glit, klouzati  
 glor, sláva  
 glut, polykati  
 gorgh, hrdlo  
 grand, veliký  
 gras, tučný  
 grat, škrábnouti  
 gratul, přáti  
 grav, důležitý  
 griz, šedý  
 gust, chuť  
 gut, kapka

### Gh (= dž).

gharden, zahrada  
 ghem, vzdychati  
 ghentil, zdvořilý  
 ghi, to  
 ghis, až  
 ghoj, těšiti se

### H.

ha, ach  
 hajl, krupobití  
 haladz, výpar  
 halt, držeti  
 har, vlas  
 haring, sled'

haút, kůže  
 hav, míti  
 hejt, topiti  
 help, pomoc  
 herb, tráva  
 hered, děditi  
 hieraũ, včera  
 ho, ó  
 hodiaũ, dnes  
 hom, člověk  
 honest, počestný  
 hont, styděti se  
 hor, hodina  
 horlogh, hodiny  
 hotel, hostinec  
 humil, poníženy,  
 pokorný  
 hund, pes

**I.**

i (infinitiv)  
 ia, nějaký  
 ial, pro něco  
 iam, někdy  
 id (-ovic, potomek)  
 ie, někde  
 ies, něčí  
 ig (činiti nějakým)  
 igh (státi se...)

il (nástroj)  
 ili, oni  
 in (ženský rod)  
 ind (hodný)  
 infan, dítě  
 ing (do čeho se dává...)  
 ink, inkoust  
 instru, učiti  
 insul, ostrov  
 insult, spílati  
 int (přech. min. čin.)  
 intenc, zamýšleti  
 inter, mezi  
 intern, vnitřní  
 invit, pozvati  
 io, něco  
 iom, poněkud,  
 kousek

ir, jíti  
 is (min. čas)  
 ist (zaměstnaný)  
 it (přech. min. trp.)  
 iu, někdo

**J.**

j (množ. čís.)

ja, ba, vždyť,  
 přece  
 jam, již  
 jar, rok  
 je (všeobecná předložka)  
 jen, hled'! [jen-jen = hned-hned]  
 jes, ano  
 ju-des, čím-tím  
 jugh, souditi  
 jun, mlád  
 just, spravedliv

**Jh (= ž).**

jhaũd, čtvrtek  
 jhet, vrci, hoditi  
 jhur, přísaha

**K.**

kaf, káva  
 kaj, a  
 kajer, sešit  
 kaldron, kotel  
 kalesh, vůz  
 kalkul, počítati  
 kamen, komín  
 kamp, pole  
 kanap, pohovka  
 kandel, svíce



kant, zpěv	komb, česati	kre, stvořiti
kap, hlava	komenc, začati	kred, věřiti
kapt, chytati	komerc, obchod	kresk, růsti
kar, drahý	kompat, soustrast'	kret, křída
karb, uhel, uhlí	kompren, rozu- měti	kri, křik
kares, celovati	kon, znáti	kruc, kříž
kash, skrývati	kondich, pod- mínka	kudr, šíti
kat, kočka	konduk, vésti	kuir, vařiti, kuchtiti
kaüz, příčina	konfes, přiznati	kuler, lžíce
ke, že, aby	konsent, souhlas	kulp, vina
kelk, několik	konserv, ušetřiti	kun, s
kest, bedna	konsil, rada	kupr, měď
kia, který, jaký	konsol, útěcha	kur, běh
kial, proč	konstant, stálý	kuragh, smělý
kiam, kdy, když	konstru, stavěti	kurten, záslona
kie, kde	kontent, spokojen	kusen, poduška
kiel, jak	kontraü, proti	kush, ležeti
kies, čí	konven, spořádati	kutim, zvyknouti
kio, co	kor, srdce	kuz, strýc
kiom, kolik	korn, roh	kvankam, ač
kis, líbati	koron, věnec, ko- runa	kvar, čtyři
kiu, kdo	korp, tělo	kvin, pět
klar, jasný	kort, dvůr	
knab, chlapec	kost, cena	
kok, kohout	kovr, zahaliti	
kol, krk	krach, plíti	
koleg, druh	krajon, tužka	
kolekt, sbírat	kravat, šálka	
koler, hněv		
kolon, sloup		
kolor, barva		

**L.**

la (l') (člen)  
 labor, práce  
 lac, únava  
 lakt, mléko  
 lam, chromý  
 lamp, lampa  
 land, země  
 lang, jazyk  
 lantern, lucerna  
 largh, široký  
 larm, slza  
 las, nechati  
 last, poslední  
 laŭ, dle  
 laŭd, chvála  
 laŭt, nahlas  
 lav, mýti  
 lecion, lekce  
 leg, čísti  
 legh, zákon  
 leon, lev  
 lern, učiti se  
 lert, obratný  
 leter, dopis  
 lev, zdvihnouti  
 li, on  
 liber, svobodný,  
 volný  
 libr, kniha

lig, spojití  
 lign, dřevo  
 lingv, řeč  
 lip, ret  
 lit, lůžko, postel  
 liter, písmě  
 logh, bydlení  
 lok, místo  
 long, dlouhý  
 lud, hra  
 lum, světlo, svítiti  
 lun, luna, měsíc  
 lund, pondělí

**M.**

magazen, sklad  
 makul, skvrna  
 mal (opak)  
 malgraŭ, přes,  
 přec, ač  
 man, ruka  
 mangh, jísti  
 mar, moře  
 mard, úterek  
 mastr, mistr  
 maten, jitro  
 matur, zralý  
 mem, sám  
 memor, vzpomí-  
 nati

merit, zásluha  
 merkred, středa  
 met, přidati  
 mez, střed  
 mezur, míra  
 mi, já  
 miks, míchati  
 mil, tisíc  
 milit, vojsko  
 mir, diviti se  
 mizer, bída  
 moder, středný  
 modest, skromný  
 mol, měkký  
 mon, peníze  
 monat, měsíc  
 (doba)  
 mond, svět  
 mont, hora  
 montr, ukázati  
 mord, kousati  
 morgaŭ, zítra  
 mort, umřítí  
 mosht, milosti  
 (titul)  
 mov, pohyb  
 mult, mnoho  
 mur, zeď, stěna  
 murmur, mumlati  
 mush, moucha

**N.**

n (akkusativ)  
 nagh, plouti  
 najbar, soused  
 nask, roditi  
 naŭ, devět  
 naz, nos  
 ne, ne  
 nebul, mha  
 neces, potřebný,  
   nutný  
 negh, sníh  
 nek, ani  
 nenia, žádný  
 neniam, nikdy  
 nenie, nikde  
 neniel, nijak  
 nemies, nič  
 nenio, nic  
 neniui, nikdo  
 nep, vnuk  
 nev, synovec  
 ni, my  
 nigr, černý  
 nj (viz str. 11.)  
 nobl, šlechtný  
 nokt, noc  
 nom, jméno  
 nomb, číslo  
 nov, nový

nub, mrak  
 nud, nahý, holý  
 nuks, ořech  
 nun, nyní  
 nur, jen  
 nut, živiti

**O.**

o (podstat. jm.)  
 obe, poslouchati  
 objekt, předmět  
 obl (-násobný)  
 obstin, svéhlavý  
 odor, vůně  
 ofend, uraziti  
 ofer, obětovati  
 oft, často  
 ok, osm  
 okaz, přihoditi se  
 okul, oko  
 okup, obsaditi  
 ol, než  
 ole, olej  
 ombr, stín  
 ombrel, stínidlo  
 on (zlomek)  
 ond, vlna  
 oni, man  
 onkl, ujec

ont (přech. bud.  
   čin.)  
 op (-mo, duope,  
   dvojmo)  
 oportun, pří-  
   hodný  
 or, zlato  
 ord, pořádek  
 ordinar, obyčejný  
 ordon, poroučeti  
 orel, ucho  
 os (bud. čas)  
 ost, kost  
 ot (přechod. bud.  
   trp.)  
 ov, vejce

**P.**

pac, mír  
 paf, střílet  
 pag, plat  
 pagh, stránka  
 pajl, sláma  
 pal, bled  
 palac, palác, zá-  
   mek  
 palp, dotýkati se  
 palpebr, oční  
   víčka  
 pan, chléb

pantolon, kalhoty	plafon, strop	pres, tisknouti
paper, papír	plank, podlaha	pret, hotov
pardon, odpustiti	plej, nejvíce	prezent, před-
parenc, příbuzný	plen, pln	stavovati
parker, na paměť	plend, stěžovati si	pri, o
parol, mluviti	plezur, zábava	printemp, jaro
part, část	pli, více	pro, pro, za
pas, minouti	plor, pláč	profund, hluboký
pastr, kněz	plum, péro, peří	proksim, blízký
pash, kráčet	pluv, déšť	promen, pro-
patr, otec	po, po (po 2, 3...)	cháзка
pec, kus	polv, prach	promes, slib
pel, puditi, hnáti	pom, jablko	propon, návrh
pen, námaha	pont, most	propr, vlastní
pend, viseti	popol, národ, lid	prov, pokus
pens, mysliti	por, pro	prudent, opatrn,
pentr, malovati	pord, dvěře	rozumný
per, skrze	port, nésti	prunt, půjčiti
perd, ztratiti	pork, prase	pulv, prach
permes, dovoliti	post, po, za	střelný
pes, vážiti	postul, žádati	pulvor, prášek
pet, prositi	posh, kapsa	[lék]
pez, vážiti	posht, pošta	pun, trest
pi, zbožný	pot, hrnec	pup, loutka
pied, noha	pov, moci	pur, čist
pik, píchati	prav, právo, pravý	push, strčiti, ude-
pilk, míč	pregħ, modlitba	řiti
pingl, jehlice	prem, tlačiti	putr, hníti
pir, hruška	pren, bráti	
plac, místo	prepar, příprava	
plach, líbiti se	preskaũ, skoro	

<b>R.</b>	ripoz, odpočívati	semajn, týden
rad, kolo	river, řeka	sen, beze
radi, paprsk	romp, lámati	senc, mysl
radik, kořen	rond, kruh	send, poslati
rakont, vyprávěti	rost, péci	sent, cit
ramp, lézti	roz, růže	sep, sedm
rand, kraj	rugh, rudý, čer- vený	serch, hledati
rapid, rychlý		serpent, had
raz, škrabati		serur, zámek (ná- stroj)
re, opět, zpět	<b>S.</b>	serv, sloužiti
reg, panovati	sabat, sobota	ses, šest
regn, království, říše	sabl, písek	sever, přísný
regul, pravidlo	sagh, moudrý	si, se
regh, král	sak, pytel	sid, seděti
rekt, přímý, správný	sal, sůl	sigel, pečetiti
rekompenc, od- měna	salt, skok	sign, znamení
renkont, potkati	salut, pozdrav	signif, označiti
renvers, přehoditi	sam, sám	silent, mlčeti
respond, odpověď	san, zdráv	simil, podobný
rest, zůstatí	sang, krev	simpl, jednoduchý
ricev, obdržeti	sankt, svatý	sinjor, pán
rich, bohat	sap, mýdlo	skrib, psáti
rid, smích	sat, syt	sku, třásti
rigard, patřiti, hleděti	sav, zachrániti	sobr, strážliv
ring, prsten	sci, věděti	societ, spolek
ripet, opakovati	se, jestliže	soif, žízeň
	sed, ale	sol, samojediný
	segh, sesle	somer, léto
	sek, suchý	son, zvuk
	sem, síti, símě	songh, sen

sonor, zníti	shangh, měniti	tag, den
sort, osud	shaüm, pěna	tajlor, krejčí
sovagh, divoký	shel, skořápka	tamen, přece
spec, druh, rod	sherc, žert	tapish, koberec
spegul, zrcadlo	shi, ona	taüg, hoditi se
spir, dech	ship, lod'	te, thé, čaj
sprit, vtíp	shir, trhati	tegment, střecha
stal, stáj	shlos, zavíрати	teler, talíř
star, státi	shmir, mazati	temp, čas
stel, hvězda	shnur, šňůra	ten, držeti
stomak, žaludek	shpar, šetřiti	tent, zkoušeti
strat, silnice, ulice	shpruc, prskati	ter, země
sub, pod	shrank, schránka	terur, hrůza
subit, náhlý	shtal, ocel	tia, takový
such, ssáti	shtel, krásti	tial, proto
sufer, trpěti	shtof, látka	tiam, tehdy, pak
sufich, dostačiti	shton, kámen	tie, tam
suk, šfáva	shtop, cpáti	tiel, tak
suker, cukr	shtrump, punčo- cha	tim, bázeň
sun, slunce	shtup, stupeň	tio, to
sup, polévka	shu, střevíc	tiom, tolik
super, nad	shuld, dluh	tir, táhnouti
supr, horní	shut, sypati	tiu, ten, onen
sur, na	shvel, bobtnati	tol, plátno
surd, hluchý	shvit, potiti se	tomb, hrob
surtut, kabát		tond, stříhati

**Sh.**

shajn, zdáti se  
shancel, hýbati

**T.**

tabl, stůl  
tabul, tabule

tag, den  
tajlor, krejčí  
tamen, přece  
tapish, koberec  
taüg, hoditi se  
te, thé, čaj  
tegment, střecha  
teler, talíř  
temp, čas  
ten, držeti  
tent, zkoušeti  
ter, země  
terur, hrůza  
tia, takový  
tial, proto  
tiam, tehdy, pak  
tie, tam  
tiel, tak  
tim, bázeň  
tio, to  
tiom, tolik  
tir, táhnouti  
tiu, ten, onen  
tol, plátno  
tomb, hrob  
tond, stříhati  
tondr, hřmíti  
tra, skrze, přes  
traduk, překlad  
tranch, krájeti  
trankvil, klidný

trans, přes  
tre, velmi  
trem, třásti se  
tren, vléci  
tri, tři  
trink, píti  
tro, příliš  
tromp, klam  
trov, nalézt  
tru, díra  
tuj, brzo, hned, tu  
tuk, sukno  
tur, věž  
turment, muka  
turn, točiti  
tus, kašlati  
tush, dotýkati se  
tut, celý

### U.

u (imperativ)  
uj (rostliny, vlast')  
ul (osoba)  
um (-um)  
ung, nehet  
unu, jeden  
urb, město  
urs, medvěd

us (konjunktiv)  
util, užitečný  
uz, užívati

### V.

vaks, vosk  
van, marný  
vang, tvář  
vapor, pára  
varm, teplý  
vast, širý  
vaz, nádoba  
vek, buditi  
velk, vadnouti  
ven, přijiti  
vend, prodati  
vendred, pátek  
venen, jed  
vengh, pomsta  
venk, zvítěziti  
vent, vítr  
ventr, břicho  
ver, pravda  
verd, zelený  
verk, dílo  
verm, červ  
versh, líti  
vesper, večer

vest, oděv  
veter, povětrí, počas  
čas  
vetur, jeti  
vi, vy, ty  
viand, maso  
vid, viděti  
vilagh, ves  
vin, víno  
vintr, zima  
violon, housle  
vir, muž  
vish, čistiti  
vitr, sklo  
viv, žiti  
vizagh, obličej  
voch, hlas  
voj, cesta  
vok, volati  
vol, vůle  
vort, slovo  
vost, ocas, chvost  
vund, raniti

### Z.

zorg, péče

